

**Mahepõllu-  
majanduse  
seadus**

**Organic  
Agriculture  
Act**

## 1. peatükk

# Üldosa

### § 1. Seaduse eesmärk

(1) Seaduse eesmärk on mahepõllumajandusliku ehk ökoloogiliselt ja biodünaamiliselt kasvatatud ja käideldud toidu kvaliteeti tagava süsteemi korraldamine ja keskkonda säastva põllumajanduse arendamine.

(2) Seadus soodustab mahepõllumajandusliku toidu käitlemisega kaasneva väetiste ja pestitsiidide kasutamise piiramise kaudu keskkonna säästmist, aitab kaasa mulla loodusliku viljakuse säilitamisele, bioloogilise mitmekesisuse tagamisele ning poollooduslike rohumaade kasutamise jätkumisele.

### § 2. Seaduse rakendusala

(1) Seadus tuleneb toiduseaduse (RT I 1995, 21, 324; 1996, 49, 953) § 2 lõikest 2 ning sätestab mahepõllumajandusliku toidu käitlemise ja kvaliteedi nõuded, mahepõllumajandusliku toidu kvaliteedi kontrolli ja riikliku järelevalve, samuti käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevaid nõudeid rikkunud isikute suhtes rakendataavad sanktsioonid.

(2) Mahepõllumajandusliku toidu käitlemise ja kvaliteedi nõudeid

## Chapter 1

# General Part

### § 1. Purpose of Act

(1) The purpose of this Act is to organise a system which assures the quality of organic, that is, ecologically or biodynamically grown and handled, foodstuffs and the development of environmentally sustainable agriculture.

(2) This Act promotes the sustainability of the environment by restricting the use of fertilizers and pesticides in the handling of organic foodstuffs, and facilitates the preservation of the natural fertility of the soil, the ensurance of biological diversity and the continued use of semi-natural grasslands.

### § 2. Scope of application of Act

(1) This Act arises from subsection 2 (2) of the Food Act (RT I 1995, 21, 324; 1996, 49, 953) and provides for the handling of and quality requirements for organic foodstuffs, quality control and state supervision over organic foodstuffs, and the sanctions which may be imposed on persons who violate the requirements arising from this Act or legislation established on the basis thereof.

(2) The handling and quality requirements for organic foodstuffs shall be

\* RT = Riigi Teataja = State Gazette

rakendatakse kodumaise turu jaoks toodetava ning nii imporditava kui ka eksporditava mahepõllumajandusliku toidu suhtes.

**§ 3. Seaduses kasutatavad mõisted**

Käesolevas seaduses kasutatakse mõisteid järgmises tähenduses:

- 1) mahepõllumajandus – elava looduse seaduspärasustest lähtuv ja taastuvatel loodusressurssidel baseeruv põllumajandus (taime- ja loomakasvatus), mille puhul on keelatud keemiliselt töödeldud või mittelooduspärasel viisil käideldud või kontsentreeritud ainete kasutamine, samuti loodusele mitteomaste ühendite ülenormatiivse sisalduse tekitamine toidus;
- 2) mahepõllumajanduslik toit – mahepõllumajanduslikult käideldud toit toiduseaduse § 3 punkti 1 mõistes, mida mahepõllumajandusliku toidu käitlejal on käesolevas seaduses ja selle alusel kehtestatud õigusaktides sätestatud korras lubatud märgistada mahemärgiga;
- 3) mahepõllumajandusliku toidu käitleja – isik, kellel on riiklikult aktsepteeritav tunnistus mahepõllumajandusliku toidu käitlemisalase koolituse läbimise kohta valdkonnas, milles ta tegutseb, ja kellel õigusaktidest tulenevalt on õigus kasutada tema käideldud toidu juures või pakendil mahemärki;
- 4) mahemärk – käesoleva seaduse alusel väljaantud ja kinnitatud märk, mida märgi kasutusluba omaväärte käitleja võib kasutada mahepõllumajandusliku toidu eristamiseks muust samaliigilisest toidust; mahemärgiga tähistatakse toit, mis vastab mahepõllumajanduslikule

applied with respect to organic foodstuffs produced for the domestic market and to imported and exported organic foodstuffs.

**§ 3. Definitions used in Act**

In this Act, the following definitions are used:

- 1) "organic agriculture" means agriculture (plant production and animal husbandry) based on the laws of nature and renewable natural resources, in respect of which it is prohibited to use chemically treated substances or unnaturally handled or concentrated substances or to create above standard contents of compounds which do not exist in nature in foodstuffs;
- 2) "organic foodstuffs" means foodstuffs as defined in clause 3 1) of the Food Act which are organically handled and which the handlers of organic foodstuffs are permitted to label with the ecolabel pursuant to the procedure provided by this Act or legislation established on the basis thereof;
- 3) "handler of organic foodstuffs" means a person who has a certificate recognised by the state concerning completion of training related to the handling of organic foodstuffs in the area in which the person operates and who has the right, pursuant to legislation, to use the ecolabel on the foodstuffs or packaging handled by the person.
- 4) "ecolabel" means a label issued and approved on the basis of this Act which authorised handlers may use to distinguish organic foodstuffs from other similar types of foodstuffs; foodstuffs which comply with

*Mahepõllumajanduse seadus*  
*Organic Agriculture Act*

toidule esitatavatele tingimustele  
ning mille järgepidevus on  
kontrollitud ja dokumenteeritud.

the requirements set for organic  
foodstuffs and the constancy of  
which is inspected and documented  
are designated with the ecolabel.

## 2. peatükk

# Mahemärk ja selle kasutusluba

### § 4. Mahemärk ja selle kasutuslubade väljaandmise õigus

- (1) Mahemärgi etalonkirjelduse ning väljaandmise tingimused ja kasutamise korra kehtestab Vabariigi Valitsus.
- (2) Mahemärgi kasutuslube võib välja anda eraõiguslik juriidiline isik, kellele on antud mahemärgi kasutuslubade väljaandmise õigus (edaspidi – mahemärgi kasutusloa väljaandja).
- (3) Mahemärgi kasutuslubade väljaandmise õiguse saamiseks peab taotleja Põllumajandusministeeriumile esitama:
  - 1) vastavasisulise taatluse;
  - 2) oma põhikirja ja asutamisdokumendid;
  - 3) senise tegevuse kirjelduse;
  - 4) mahemärgi kasutusloa väljaandmise ja kasutusloa saanud isikute tegevuse üle kontrolli teostamise korra;
  - 5) mahepõllumajanduslikule toidule kehtestatud standardid;
  - 6) ülevaate vahenditest, mis võimaldavad käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevate kohustuste täitmist.

## Chapter 2

# Ecolabel and Ecolabel Authorisation

### § 4. Ecolabel and right to issue ecolabel authorisations

- (1) The standard description, conditions of issue and the procedure for use of the ecolabel shall be established by the Government of the Republic.
- (2) Authorisations to use the ecolabel may be issued by legal persons in private law who are granted the right to issue authorisations to use the ecolabel (hereinafter issuer of ecolabel authorisations).
- (3) In order to obtain the right to issue ecolabel authorisations, an applicant shall submit the following to the Ministry of Agriculture:
  - 1) a corresponding application;
  - 2) the articles of association and foundation documents of the applicant;
  - 3) a description of activities to date;
  - 4) the procedure for exercising supervision over the issue of ecolabel authorisations and over the activities of persons who receive ecolabel authorisations.
  - 5) the standards established for organic foodstuffs;
  - 6) an overview of the measures which enable the performance of duties arising from this Act and legislation established on the basis thereof.

(4) Mahemärgi kasutuslubade väljaandmise õiguse saamise taotluses toodud andmeid kontrollivad käesoleva seaduse §-s 24 sätestatud järelevalveasutused. Seejärel vaatab taotluse läbi Põllumajandusministeeriumi juures alaliselt tegutsev mahepõllumajanduskomisjon, kes vormistab käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest lähtudes motiveeritud ettepaneku mahemärgi kasutuslubade väljaandmise õiguse andmise või selle andmisest keeldumise kohta. Ettepaneku tegemisel arvestab komisjon taotluses ja sellele lisatud dokumentides toodud asjaolusid ning taotlejat kontrollinud järelevalveasutuse arvamust.

(5) Mahemärgi kasutuslubade väljaandmise õiguse andmise või andmata jätmise otsustab mahepõllumajanduskomisjoni ettepanekut arvestades põllumajandusminister. Otsusest teatakse taotlejale kirjalikult.

(6) Mahemärgi kasutuslubade väljaandmise õiguse saanud isik tasub riigilõivu riigilõivuseaduses (RT 1990, 11, 118; RT I 1995, 36, 465; 57, 981; 58, 1005; 61, 1028; 87, 1540; 1996, 3, 56; 38, 752; 40, 773; 42, 811; 45, 848 ja 851; 49, 953; 51, 969; 80, 1435; 1997, 5/6, 32; 34, 535) sätestatud ulatuses.

#### **§ 5. Mahepõllumajanduskomisjon**

(1) Mahepõllumajanduskomisjoni moodustab põllumajandusminister, kehtestades mahemärgi kasutuslubade väljaandmise õiguse taotlemise korra, komisjoni töökorralduse ja selle liikmete töötasustamise tingimused.

(4) The information set out in an application to obtain the right to issue ecolabel authorisations shall be inspected by the supervisory authorities provided for in § 24 of this Act. Thereafter, the application shall be reviewed by the permanent organic agriculture committee at the Ministry of Agriculture, which shall formulate a reasoned proposal based on this Act or legislation established on the basis thereof concerning the grant of or refusal to grant the right to issue ecolabel authorisations. In making a proposal, the committee shall consider the facts set out in the application and documents appended thereto, and the opinion of the supervisory authority which inspected the applicant.

(5) The Minister of Agriculture shall decide to grant or to refuse to grant the right to issue ecolabel authorisations, considering the proposal of the organic agriculture committee. The applicant shall be notified of the decision in writing.

(6) A person who obtains the right to issue ecolabel authorisations shall pay state fees in the amount provided for in the State Fees Act (RT 1990, 11, 118; RT I 1995, 36, 465; 57, 981; 58, 1005; 61, 1028; 87, 1540; 1996, 3, 56; 38, 752; 40, 773; 42, 811; 45, 848 and 851; 49, 953; 51, 969; 80, 1435; 1997, 5/6, 32; 34, 535).

#### **§ 5. Organic agriculture committee**

(1) The organic agriculture committee shall be formed by the Minister of Agriculture, who shall establish the procedure for application for the right to issue ecolabel authorisations, the organisation of the work of the committee and the conditions for remuneration of the members of the committee.

- |  |  |
|--|--|
| <p>(2) Komisjon käib koos vastavalt vajadusele, kuid mitte harvemini kui kord kvartalis.</p> <p>(3) Komisjoni pädevusse kuulub:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) mahemärgi kasutuslubade väljaandmise õiguse taotluste läbivaatamine;</li><li>2) mahemärgi kasutusloa väljaandjalt kasutuslubade väljaandmisse õiguse äratõtmise ettepanekute läbivaatamine;</li><li>3) mahepõllumajandusliku toidu käitlejate ja mahemärgi kasutusloa väljaandja vaheliste vaidluste kohtueelne lahendamine;</li><li>4) muud käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevad ülesanded.</li></ol> | <p>(2) The committee shall meet as required but not less frequently than once per quarter.</p> <p>(3) The following is within the competence of the committee:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) review of applications for the right to issue ecolabel authorisations;</li><li>2) review of proposals to revoke the right of issuers of ecolabel authorisations to issue such authorisations;</li><li>3) pre-trial resolution of any disputes between handlers of organic foodstuffs and issuers of ecolabel authorisations;</li><li>4) other duties arising from this Act and legislation established on the basis thereof.</li></ol> |
|--|--|

**§ 6. Mahemärgi kasutusloa andmine mahepõllumajandusliku toidu käitlejale**

Mahemärgi kasutusloa väljaandja kehtestab kooskõlas käesoleva seaduse ja selle alusel kehtestatud õigusaktidega mahemärgi kasutusloa taotlemise ja väljaandmisse korra. Nimetatud korra alusel antakse mahemärgi kasutuslube välja nii oma liikmetele kui ka teistele mahepõllumajandusliku toidu käitlejatele.

**§ 7. Mahemärgi kasutusloa väljaandja kohustused**

- (1) Mahemärgi kasutusloa väljaandja on kohustatud:
  - 1) korraldama mahemärgi kasutusloa taotlejate ja mahemärgi kasutusluba omavate käitlejate koolitust ja nõustamist;
  - 2) pidama arvestust väljastatud mahemärgi kasutuslubade üle ning koguma, süsteematiseerima ja säilitama käitlejate poolt käesoleva seaduse alusel esitatavat informatsiooni;

**§ 6. Grant of ecolabel authorisations to handlers of organic foodstuffs**

In accordance with this Act and legislation established on the basis thereof, issuers of ecolabel authorisations shall establish the procedure for application for and issue of ecolabel authorisations. Ecolabel authorisations shall be granted to their own members and other handlers of organic foodstuffs pursuant to the specified procedure.

**§ 7. Duties of issuers of ecolabel authorisations**

- (1) Issuers of ecolabel authorisations are required to:
  - 1) organise the training and consultation of applicants for ecolabel authorisations and handlers with ecolabel authorisations;
  - 2) maintain records of issued ecolabel authorisations and collect, systematise and store information submitted by handlers pursuant to this Act;

- 3) informeerima Põllumajandusministeeriumi igast mahemärgi kasutusloa taotlusest ja väljaantud kasutusloast 10 päeva jooksul, arvates taotluse saamisest või kasutusloa väljaandmisest;
- 4) kontrollima regulaarselt, mitte harvemini kui kaks korda aastas, mahemärgi kasutusluba omavaid käitlejaid, kellele ta on mahemärgi kasutusloa välja andnud.
- (2) Käesoleva paragraahi lõikes 1 nimestatud kohustuste täitmist töendavaid dokumente peab mahemärgi kasutusloa väljaandja säilitama vähemalt kolm aastat ja esitama need Põllumajandusministeeriumi või järelevalveasutuse nõudel kontrollimiseks.
- (3) Kui mahemärgi kasutusloa väljaandja avastab käitleja kontrollimise käigus käesolevast seadusest või selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevate nõuete täitmata jätmise või mittenõuetekohase täitmise, peab ta nimetatud asjaoludest informeerima järelevalveasutust.
- 3) inform the Ministry of Agriculture of every application for an ecolabel authorisation and every issued authorisation within ten days after receipt of an application or issue of an authorisation;
- 4) regularly but not less frequently than twice a year, inspect handlers with ecolabel authorisations to whom the issuer has issued ecolabel authorisations.
- (2) Issuers of ecolabel authorisations shall preserve documents certifying the performance of duties specified in subsection (1) of this section for at least three years and submit them for inspection at the request of the Ministry of Agriculture or supervisory authorities.
- (3) If, during the inspection of a handler, an issuer of ecolabel authorisations discovers a failure to comply or unsatisfactory compliance with the requirements arising from this Act or legislation established on the basis thereof, the issuer shall inform the supervisory authorities of such circumstances.

**§ 8. Mahemärgi kasutamine**  
Mahemärgi kasutusluba omav käitleja võib mahemärki kasutada tema käideldud mahepõllumajandusliku toidu juures või pakendil, eristamaks seda muust pakutavaast samaligilisest toidust, samuti käideldavat mahepõllumajanduslikku toitu reklaamides või muul viisil sellest avalikkust teavitades.

**§ 8. Use of ecolabel**

Handlers who have an ecolabel authorisation may use the ecolabel with foodstuffs or on packaging that they handle in order to distinguish them from other similar types of foodstuffs, and in advertising organic foodstuffs or notifying the public of such foodstuffs in some other manner.

### 3. peatükk

## Mahepõllu- majandus

### § 9. Mahepõllumajanduslik taimekasvatus

- (1) Mahepõllumajanduslik taimekasvatus põhineb külvikorral, mis peab sisaldama libliköieliste taimede kasvatamise tsüklit. Mahepõllumajandusliku taimekasvatusega käesoleva seaduse mõistes on tegemist juhul, kui taimekasvatuses järgitakse käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevaid nõudeid ja mahepõllumajandusliku taimekasvatusega tegeleb mahemärgi kasutusluba omav käitleja.
- (2) Seemnete ja istutusmaterjali valikul tuleb kasutada vastavalt märgistatud või üleminekuperioodi läbinud seemneid ja istutusmaterjali, mida ei ole käideldud kemikaalidega ega modifitseeritud geneetiliselt.
- (3) Mahepõllumajanduslikus taimekasvatuses tuleb kasutada viljelusviisi, mis suurendab mulla humusesisaldust, bioloogilist aktiivsust ja parandab mulla füüsikalist struktuuri. Väetamiseks võib sõnnikut ja virtsa kasutada vaid komposteeritult ja kogustes, mis ei ületa taimede toiteainevajadust.
- (4) Umbrohutörje põhineb külvikorra õigel valikul ning mehhainiliste, termiliste ja elektriliste törjemeetodite kasutamisel. Keemiliste umbrohu-

### Chapter 3

## Organic Agriculture

### § 9. Organic plant production

- (1) Organic plant production is based on crop rotation which shall include a growing cycle of leguminous plants. Organic plant production as defined in this Act occurs if the requirements arising from this Act and legislation established on the basis thereof are observed in plant production and handlers who have an ecolabel authorisation are engaged in organic plant production.
- (2) Seeds and planting material which have not been treated with chemicals or modified genetically and are correspondingly labelled or have passed through a conversion period shall be used when choosing seeds and planting material.
- (3) Cultivation practices which increase the humus content and biological activity of the soil and improve the physical structure of the soil shall be used in organic plant production. Manure and liquid manure may be used for fertilizing only if they are composted and in amounts which do not exceed the nutritional requirements of the plants.
- (4) Weed control is based on the correct choice of crop rotation and the use of mechanical, thermal and electrical control methods. The use of chemical

törjevahendite kasutamine on keelatud. Kahjurite ja haiguste törje peab põhinema taimede loomuliku vastupanu tõstmisel ja loodusliku koosluse tasakaalustamisel. Kasutada võib biotörjemeetodeid.

(5) Väetamiseks, umbrohu-, kahjurite ja haiguste törjeks lubatud ainete ja taimekaitsevahendite loetelu ning meetodid kinnitab põllumajandusminister.

(6) Kui mahepõllumajanduses lubatud meetoditega taimehaiguste või kahjurite törje ei anna tulemusi, võib erandjuhul kasutada üldlevinud meetodeid. Sel juhul peab mahemärgi kasutusluba omav mahepõllumajandusliku toidu tootja sellest eelnevalt informeerima mahemärgi kasutusloa väljaandjat. Selliselt käideldud toitu ei ole lubatud märgistada mahemärgiga ning käitleja peab igati vältima niisuguse toidu sattumist mahepõllumajandusliku toidu hulka.

(7) Mahemärgi kasutusluba omaval käitlejal on keelatud samade taimeliikide ja nende sortide üheaegne kasvatamine mahepõllumajanduslikku ja tavamaaviljelust kasutades.

weed killers is prohibited. Pest and disease control shall be based on raising the natural resistance and balancing the natural community of plants. Biocontrol methods may be used.

(5) The Minister of Agriculture shall approve the list of substances, plant protection products and methods which are permitted in fertilization, and weed, pest and disease control.

(6) If methods for plant disease or pest control permitted in organic agriculture yield no results, conventional methods may be used as an exception. In such case, the producer of organic foodstuffs who has an ecolabel authorisation shall inform the issuer of ecolabel authorisations thereof in advance. Foodstuffs handled in such a manner are not permitted to be labelled with the ecolabel and the handler shall duly prevent such foodstuffs from being included among organic foodstuffs.

(7) Handlers who have an ecolabel authorisation are prohibited from growing the same plant species and their cultivars at the same time using both organic and conventional land cultivation.

#### **§ 10. Mahepõllumajanduslik loomakasvatus**

(1) Mahepõllumajandusliku loomakasvatusega käesoleva seaduse mõistes on tegemist juhul, kui loomakasvatuses järgitakse käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevaid nõudeid ning mahepõllumajandusliku loomakasvatusega tegeleb mahemärgi kasutusluba omav käitleja.

(2) Mahepõllumajanduslikku loomakasvatust reguleerivad sätted laienevad ka linnu- ja kalakasvatusele ning mesindusele, kui sätete olemusest ei tulene teisiti.

#### **§ 10. Organic animal husbandry**

(1) Organic animal husbandry as defined in this Act occurs if the requirements arising from this Act and legislation established on the basis thereof are observed in animal husbandry and handlers who have an ecolabel authorisation are engaged in organic animal husbandry.

(2) Provisions regulating organic animal husbandry also extend to poultry farming, fish farming and apiculture unless the nature of the provision suggests otherwise.

- |  |   |
|--|---|
| <p>(3) Loomade sisseostmine on lubatud teistelt mahemärki omavatelt käitlejatelt piiramatu. Tavameetodeid kasutavatelt käitlejatelt võib osta:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) emapiimaga toidetud kuni seitsme päeva vanuseid vasikaid;</li><li>2) kuni ühe päeva vanuseid tibusid;</li><li>3) muid loomi karja täienduseks kuni 10 protsendi ulatuses, lähtudes olemasolevast karjast aasta jooksul.</li></ol> <p>(4) Loomade söötmine peab baseeruma mahemärki omaval loomatoidul (söödal). Muud sööta lubatakse kasutada kuni 20 protsendi ulatuses kogu sööda hulgast. Sel juhul peab söödal olema vastavussertifikaat ja impordi puhul ka päritolusertifikaat või selle notariaalselt töestatud äarakiri. Mahemärgi kasutusluba omav käitleja, kes ostab ja kasutab muud sööta, on kohustatud informeerima sellest mahemärgi kasutusloa väljaandjat.</p> <p>(5) Loomade pidamisel tuleb lähtuda loomade käitumisvajadustest ja liigilistest iseärasustest ning nende ravimisel eelistada looduslikke ravimeetodeid. Keelatud on embrüosiirdamine, profülaktiline ravi kemoteraapia vahenditega ja hormoonpreparaatide kasutamine.</p> <p>(6) Mahepõllumajanduslikus loomakasvatuses peab vältima keskkonna reostamist loomakasvatuse heitmetega.</p> <p>(7) Mahepõllumajanduslikus loomakasvatuses lubatud söödalisandite, konservantide, ravimite ja hooldusvahendite loetelu ning soovitused loomade pidamise kohta kinnitab põllumajandusminister.</p> <p>(8) Käesoleva paragrahvi lõike 3 punkti 3 alusel sisseostetud loomi ei või</p> | <p>(3) Unlimited purchase of animals is permitted from other handlers with the ecolabel. The following may be purchased from handlers who use conventional methods:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) calves of up to seven days of age fed on mother's milk;</li><li>2) chicks of up to one day of age;</li><li>3) other animals to complete a herd, up to 10 per cent, based on the given herd during a year.</li></ol> <p>(4) Animals shall be fed on animal feedingstuffs (feed) which have the ecolabel. Other feed is permitted to be used to the extent of 20 per cent of the total amount of feed. In such case, the feed must have a certificate of conformity and, in the case of importation, also a certificate of origin or a notarised copy thereof. A handler with an ecolabel authorisation who purchases and uses other feed is required to inform the issuer of ecolabel authorisations thereof.</p> <p>(5) Keeping of animals shall be based on the behavioural needs of animals and specific characteristics of species, and natural treatment methods shall be preferred in the treatment of animals. Embryo transfer, prophylactic treatment by means of chemotherapy and the use of hormone preparations are prohibited.</p> <p>(6) Pollution of the environment with waste products from animal husbandry shall be avoided in organic animal husbandry.</p> <p>(7) The Minister of Agriculture shall approve the list of feed additives, preservatives, medicinal products and maintenance products permitted in organic animal husbandry, and recommendations concerning the keeping of animals.</p> <p>(8) Animals purchased pursuant to clause (3) 3 of this section shall not be</p> |
|--|---|

mahepõllumajandusliku toodanguna realiseerida enne kahe aasta möödumist sisseostmisest.

**§ 11. Mahepõllumajandusliku toidu käitlejate koolitus**

(1) Mahepõllumajandusliku toidu käitlemise alast koolitust võivad läbi viia ja selle lõpetamise kohta riiklikult aktsepteeritavat tunnistust välja anda kõik selleks asjakohast tegevuslitsentsi omavad koolitusasutused. Nõustamisteenuse osutamisega võivad tegelda eelnimetatud koolitusasutused ja nõustajatele möeldud koolitusprogrammi läbimise kohta riiklikult aktsepteeritud tunnistust omavad isikud.

(2) Nõuded mahepõllumajandusliku koolitusega tegelevatele koolitusasutustele ja koolitusprogrammi mahepõllumajandusnõustajate koolitamiseks kinnitab põllumajandusminister kooskõlastatult haridusministriga.

**§ 12. Üleminek mahepõllumajandusliku toidu tootmissele**

(1) Mahepõllumajandusliku toidu tootmissele ülemineku periood pärast mineraalvääetiste ja pestitsiidide kasutamise lõpetamist ning mahemärgi kasutusloa saamiseks taotluse esitamist on üldjuhul kaks aastat. Lisaks taotlusele on mahepõllumajandusliku toidu tootmissele ülemineket alustada sooviv käitleja kohustatud koostama ja mahemärgi kasutusloa väljaandjale esitama:

- 1) ülevaate lähtesisundist koos aruandega tehnilise varustuse kohta;
- 2) üleminekuperioodi tegevusplaani koos ajakavaga.

sold as organic products before two years have passed after their purchase.

**§ 11. Training for handlers of organic foodstuffs**

(1) Training in the handling of organic foodstuffs may be carried out and a certificate recognised by the state concerning completion of training may be issued by all educational institutions which have an appropriate activity licence.

The aforementioned educational institutions and persons with a certificate recognised by the state concerning completion of a training program for consultants may engage in the provision of consulting services.

(2) The Minister of Agriculture shall, in concordance with the Minister of Education, approve the requirements for educational institutions engaged in training in organic agriculture and for a training program for consultants in organic agriculture.

**§ 12. Conversion to production of organic foodstuffs**

(1) After termination of the use of mineral fertilizers and pesticides, and submission of an application to obtain an ecolabel authorisation, the conversion period to the production of organic foodstuffs is generally two years. In addition to the application, handlers wishing to commence conversion to the production of organic foodstuffs are required to prepare and submit the following to an issuer of ecolabel authorisations:

- 1) an overview of the initial status together with a report concerning technical equipment;
- 2) an activity plan and schedule for the conversion period.

- (2) Üleminekuperiodil kontrollivad mahemärgi kasutusloa väljaandja ja järelevalveasutused käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevate nõuete ning kasutusloa taotlemiseks esitatud üleminekuprotsessi tegevusplaani ja ajakava täitmist.
- (3) Erandina võib mahemärgi kasutusloa väljaandja lugeda üleminekuperiodi läbituks enne kahe aasta möödumist taotluse esitamisest mahemärgi kasutusloa saamiseks, kui käitleja tööndab, et
- 1) lõpetas mineraalvääetiste ja pestitsiidide kasutamise ning alustas üleminekut mahepõllumajandusliku toidu tootmisele vähemalt kaks aastat enne mahemärgi kasutusloa saamiseks taotluse esitamist;
  - 2) asus mahepõllumajandusliku toidu käitlemisega tegelema maal, millel ei ole eelneva kahe aasta jooksul kasutatud väetisi ja pestitsiide.
- (4) Kui mahemärgi kasutusluba omav käitleja on taimehaiguste või kahjurite törjeks kasutanud vastavalt käesoleva seaduse § 9 lõikele 6 üldlevinud meetodeid, peab ta pärast nende meetodite kasutamise lõpetamist läbima üleminekuperiodi kestvusega üks aasta. Üleminekuperiodil käideldud toitu ei ole lubatud märgistada mahemärgiga.
- (2) During the conversion period, the issuer of ecolabel authorisations and supervisory authorities shall monitor compliance with the requirements arising from this Act and legislation established on the basis thereof and implementation of the activity plan and schedule for the conversion process submitted to obtain an authorisation.
- (3) As an exception, an issuer of ecolabel authorisations may consider the conversion period to be passed before two years have passed after submission of an application to obtain an ecolabel authorisation if a handler proves that the handler:
- 1) terminated the use of mineral fertilizers and pesticides, and commenced conversion to the production of organic foodstuffs at least two years before submission of an application to obtain an ecolabel authorisation;
  - 2) commenced engagement in the handling of organic foodstuffs on land on which no fertilizers or pesticides had been used during the preceding two years.
- (4) If a handler with an ecolabel authorisation uses conventional methods pursuant to subsection 9 (6) of this Act for plant disease or pest control, the handler shall pass through a conversion period with a duration of one year after termination of such methods. Foodstuffs handled during the conversion period shall not be labelled with the ecolabel.

## 4. peatükk

# Mahepõllumajandusliku toidu käitlemine

## Chapter 4

# Handling of Organic Foodstuffs

### § 13. Üldnõuded

(1) Mahepõllumajanduslik toit peab vastama toiduseaduses, teistes toidu käitlemist reguleerivates seadustes ja nende alusel kehtestatud õigusaktides toidu käitlemise ning kvaliteedi ja ohutuse suhtes kehtestatud nõuetele. Mahepõllumajandusliku toidu käitlemisel tuleb tagada keskkonnakaitsealaste nõuete täitmine, sealhulgas tekkivate jäätmete keskkonnaohutu käitlemine.

(2) Mahepõllumajanduslikku toitu tuleb käidelda vastavalt käesolevas seaduses ja selle alusel vastuvõetud õigusaktides kehtestatud nõuetele viisil, mis tagab mahepõllumajanduslikule toidule omase kvaliteedi.

(3) Käitlejal tuleb vältida mahemärki omava ja muu toidu segunemist. Mahepõllumajandusliku toidu müümisel või muul viisil järgmisele käitlejale üleandmisel tuleb käitlejal toidupartiile kaasa anda selle vastavussertifikaat, imporditud toidu puhul ka maaletoomisluba või selle notariaalselt töestatud äarakiri. Mahepõllumajandusliku toidu jaemüügi korral on käitleja kohustatud esitama ulalmainitud dokumendid tarbija

### § 13. General requirements

(1) Organic foodstuffs shall comply with the requirements for the handling and quality and safety of foodstuffs established in the Food Act, other Acts regulating the handling of foodstuffs and legislation established on the basis thereof. In the handling of organic foodstuffs, compliance with environmental protection requirements, including environmentally safe handling of created waste, shall be ensured.

(2) Organic foodstuffs shall be handled according to the requirements established in this Act and legislation adopted on the basis thereof in a manner which assures the quality which is characteristic of organic foodstuffs.

(3) Handlers shall prevent the mixing of foodstuffs which have the ecolabel and other foodstuffs. Upon the sale of organic foodstuffs or transfer thereof to the next handler in another manner, a handler shall include a certificate of conformity with the lot of foodstuffs and, in the case of imported foodstuffs, also the import permit or a notarised copy thereof. In the case of retail sales of organic foodstuffs, a handler is required to present the aforementioned documents

nõudel. Mahepõllumajandusliku toidupartii liikumisest käitlejalt tarbijani tuleb informeerida mahemärgi kasutusloa väljaandjat.

(4) Mahepõllumajandusliku toidu käitlejatel on keelatud samal viljesusmaal, tootmis-, lao- ja teistes tootmisega seotud ruumides käidelda samaliigilist mahemärgita toitu.

(5) Mahepõllumajandusliku toidu käitlemise nõuded kinnitab põllumajandusminister.

at the request of a consumer. An issuer of ecolabel authorisations shall be informed of the movement of a lot of organic foodstuffs from handlers to consumers.

(4) Handlers of organic foodstuffs are prohibited from handling similar types of foodstuffs without an ecolabel on the same arable land, in production rooms, warehouses and other rooms related to production.

(5) The Minister of Agriculture shall approve the requirements for handling organic foodstuffs.

#### **§ 14. Mahepõllumajandusliku toidu töötlemine**

(1) Mahepõllumajandusliku toidu töötlemisel on keelatud kasutada:

- 1) ioniseerivat kiirgust, mitteioniseerivat kõrgsageduskiirgust;
- 2) loodusele mitteomaseid sünteetilisi aineid ja kemikaale;
- 3) geneetiliselt modifitseeritud organisme.

(2) Kõik mahepõllumajandusliku toidu põllumajandusest pärinevad koostisosad peavad olema käideldud mahepõllumajandusliku käitlemise nõudeid järgides. Erandina, mahemärgi kasutusloa väljaandja tähtajalise loa alusel, võib mahepõllumajandusliku toiduna realiseeritava toidu käitlemisel kasutada koostisosana põllumajandussaadust, mida ei ole saadaval mahepõllumajanduslikult toodetuna. Loa tähtaega võib lühendada, kui leitakse, et seda saadust on võimalik osta mahepõllumajanduslikuna.

(3) Kui mahepõllumajandusliku toidu töötlemise tehnoloogia näeb ette koostisosade kasutamist, mida ei ole võimalik osta mahemärki kandva saadusena, võib kasutada õigusaktidega lubatud koostisosi kuni viie protsendi

#### **§ 14. Processing of organic foodstuffs**

(1) In the processing of organic foodstuffs, it is prohibited to use:

- 1) ionizing radiation and non-ionizing high frequency radiation;
- 2) synthetic substances and chemicals which do not exist in nature;
- 3) genetically modified organisms.

(2) All ingredients of agricultural origin in organic foodstuffs shall be handled in compliance with the requirements for organic handling. As an exception, agricultural produce which is not available as an organic product may, on the basis of a temporary permit issued by an issuer of ecolabel authorisations, be used as an ingredient in the handling of foodstuffs sold as organic food. The term of such permit may be shortened upon discovery that it is possible to purchase the produce as an organic product.

(3) If the technology for processing organic foodstuffs prescribes the use of ingredients which cannot be purchased as products bearing ecolabels, the ingredients permitted by legislation may be used such that they account for not more than 5 per cent of the ingredients necessary for preparation of the food-

ulatuses toidu valmistamiseks vajaminevate koostisosade hulgast, informeerides sellest eelnevalt mahemärgi kasutusloa väljaandjat. Lubatud lisainete loetelu kinnitab põllumajandusminister.

#### **§ 15. Mahepõllumajandusliku toidu vedu ja säilitamine**

(1) Mahepõllumajanduslikku toitu võib vedada teise käitleja juurde vaid sellises rühmapakendis või eraldi konteineris, mis takistab selle sisu asendamist teise toiduga ja mis on varustatud tarbijakaitseseadusele (RT I 1994, 2, 13; 1995, 20, 297; 1996, 49, 953), pakendiseadusele (RT I 1995, 47, 739), toiduseadusele ja nende alusel kehtestatud õigusaktidele vastava etiketiga.

(2) Mahepõllumajandusliku toidu vedamisel peavad kaubapartiiga kaasas olema dokumendid, mis sisaldavad tootja identifitseerimist võimaldavaid tunnuseid: toidu tootja nimi, address ja äriregistri kood, toidu käitlemisloa ning mahemärgi kasutusloa registreerimisnumber ning kaubapartii tunnus.

(3) Mahepõllumajanduslikku toitu vastu võttes peab käitleja kontrollima, kas pakend või konteiner on suletud ja nõuetekohaselt märgistatud. Kui kontrolli käigus jääb ebaselgeks, kas toidu tootja on riikliku järelevalve all ja kas tal on õigus kasutada mahemärki, ei tohi toitu enne selle päritolu selgumist edasi käidelda, välja arvatud juhul, kui toit realiseeritakse mahemärki kasutamata või sellele viitamata.

(4) Mahepõllumajandusliku toidu veoks kasutatavate veovahendite

stuffs, and the issuer of ecolabel authorisations is informed thereof in advance. The Minister of Agriculture shall approve the list of permitted additives.

#### **§ 15. Transportation and preservation of organic foodstuffs**

(1) Organic foodstuffs may be transported to another handler only in grouped packaging or separate containers which prevent the content thereof from being replaced by other foodstuffs and which bear a label in accordance with the Consumer Protection Act (RT I 1994, 2, 13; 1995, 20, 297; 1996, 49, 953), the Packaging Act (RT I 1995, 47, 739), the Food Act and legislation established on the basis thereof.

(2) Upon transportation of organic foodstuffs, documents which contain information which permits identification of the producer shall accompany the lot of goods: the name, address and commercial registry code of the producer of the foodstuffs, the registration numbers of the handling permit for the foodstuffs and the ecolabel authorisation, and a description of the lot of goods.

(3) Upon accepting organic foodstuffs, a handler shall inspect the packaging or container to determine whether it is sealed and labelled as required. If, in the course of an inspection, it remains unclear whether the producer of the foodstuffs is under state supervision or whether the producer has the right to use the ecolabel, the foodstuffs shall not be handled further before clarification of their origin except if the foodstuffs are sold without use of the ecolabel or reference thereto.

(4) The Minister of Agriculture shall approve the list of the means and

puhastamiseks ja kahjurite leviku tõkestamiseks lubatud vahendite ja meetodite loetelu kinnitab põllumajandusminister.

**§ 16. Mahepõllumajandusliku toidu turustamine**

- (1) Mahepõllumajandusliku toidu turustamisel tuleb järgida käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktide tulenevaid nõudeid, et tagada võimalikult suures ulatuses mahepõllumajanduslikule toidule omase kvaliteedi säilimist.
- (2) Jaekaubandusega tegelev ettevõtja, kes turustab eri tootmisviiside kasutamise teel saadud toite, on kohustatud mahepõllumajandusliku toidu müügiks eraldama spetsiaalselt märgistatud pinna või ruumi.

**§ 17. Mahepõllumajandusliku toidu eksport**

- (1) Mahepõllumajanduslikku toitu võib eksportida mahemärgi kasutusluba omaväitlusega. Eksportija peab mahemärgi kasutusloa väljaandjat ja järelevalveasutust teavitama igast eksporditavast toidupartiist. Informatsioon peab sisaldama tootja identifitseerimist võimaldavaid tunnuseid, toidu nimetust, kogust, ostja nime ning sihtmaad.
- (2) Järelevalveasutusel on õigus võtta eksporditavast toidust proove urimiseks.

**§ 18. Mahepõllumajandusliku toidu import**

- (1) Käitleja, kes soovib alustada mahepõllumajandusliku toidu importi, peab sellest informeerima järelevalveasutust. Informatsioon peab sisaldama:
- 1) teavet välisriigi mahemärki valdava organisatsiooni ja tema kehtestatud

methods permitted for cleaning means of transport used for the transportation of organic foodstuffs and prevention of the spread of pests.

**§ 16. Marketing of organic foodstuffs**

- (1) Upon marketing of organic foodstuffs, the requirements arising from this Act and legislation established on the basis thereof shall be observed in order to ensure the preservation of quality which is characteristic of organic foodstuffs to the greatest extent possible.
- (2) Traders engaged in retail trade who market foodstuffs obtained by means of different production methods are required to allocate a specially designated space or room for the sale of organic foodstuffs.

**§ 17. Exportation of organic foodstuffs**

- (1) Handlers with an ecolabel authorisation may export organic foodstuffs. Exporters shall inform the issuer of ecolabel authorisations and the supervisory authorities of each lot of foodstuffs to be exported. The information shall contain information which permits identification of the producer, the name and quantity of the foodstuffs, the name of the buyer and country of destination.
- (2) The supervisory authorities have the right to take samples of the foodstuffs to be exported for analysis.

**§ 18. Importation of organic foodstuffs**

- (1) Handlers who wish to commence the importation of organic foodstuffs shall inform the supervisory authorities thereof. The information shall contain:
- 1) information concerning organisations of foreign states which possess the ecolabel, the established

<p>käitlemisreeglite, samuti järelvalvet teostava organisatsiooni kohta;</p> <p>2) teavet kontrollile allutatud ettevõtjatest, kes käitlevad eksportitavaid toidukaupu ning kellel on õigus kasutada mahemärki;</p> <p>3) teavet mahemärgiga realiseeritavast toidust.</p>	<p>handling rules of such organisations, and the organisations exercising supervision.</p> <p>2) information about traders under inspection who handle food products to be exported and who have the right to use the ecolabel.</p> <p>3) information about foodstuffs sold with the ecolabel.</p>
<p><b>§ 19. Mahemärgi kasutusloa andmine mahepõllumajandusliku toidu importijale</b></p> <p>(1) Otsuse langetamisel mahemärgi kasutusloa andmise kohta mahepõllumajandusliku toidu importijale tuleb lähtuda eksportivas välisriigis mahepõllumajanduslikele käitlemisviidele kehtestatud nõuete vastavusest Eestis kehtivatele nõuetele, pöörates erilist tähelepanu:</p> <p>1) garantiidele, mis on välisriigist eksportitavale toidule kaasa antud, ja sellele, et imporditava toidu käitlemisel oleks järgitud mahepõllumajandusliku kätluse nõudeid;</p> <p>2) teostatava kontrolli efektiivsusele, eriti eksportitava toidu osas.</p> <p>(2) Imporditavale mahepõllumajanduslikule toidule mahemärgi kasutusloa saamiseks peab importija:</p> <p>1) koostama aruande välisriigis kehtivatest mahepõllumajandusliku toidu käitlemist reguleerivatest õigusaktidest ja toidu käitlejatest, imporditavast toidust, selle Eestisse saabumise kohast ja ladustamiseks kasutatavatest ruumidest;</p> <p>2) fikseerima kõik vajalikud ja realiseerimisele kuuluvad menetlused, mida toidu importija peab teostama õigusaktidest tulenevate nõuete täitmiseks.</p>	<p><b>§ 19. Granting ecolabel authorisation to importer of organic foodstuffs</b></p> <p>(1) A decision concerning the grant of an ecolabel authorisation to an importer of organic foodstuffs shall be based on compliance of the requirements established for organic handling methods in a foreign state with the requirements in force in Estonia, and particular attention shall be paid to:</p> <p>1) guarantees pertaining to the foodstuffs to be exported from the foreign state and adherence to the requirements for organic handling in the handling of the foodstuffs to be imported;</p> <p>2) the effectiveness of the inspection to be carried out, particularly regarding foodstuffs to be exported.</p> <p>(2) In order to obtain an ecolabel authorisation for organic foodstuffs to be imported, an importer shall:</p> <p>1) prepare a report on legislation regulating the handling of organic foodstuffs in force in the foreign state and on handlers of foodstuffs, the foodstuffs to be imported, the location of arrival thereof in Estonia and the rooms to be used for storage;</p> <p>2) set out all necessary procedures which the importer of foodstuffs shall conduct in order to fulfil the requirements arising from legislation.</p>

(3) Käesoleva paragrahvi lõikes 2 kirjeldatud dokumendid esitatakse mahemärgi kasutusloa väljaandjale.

**§ 20. Impordist teatamine**

(1) Iga välisriigist toodud toidupartii kohta tuleb importijal pidada eraldi arvestust, et mahemärgi kasutusloa väljaandjal ja järelevalveasutusel oleks võimalik välja selgitada toidupartii:

- 1) päritolukoh, kogus ja iseloomustus, samuti kõik üksikasjad, mis puudutavad toiduparti vedu välisriigi käitlejalt importija laoruumidesse;
- 2) kogus, iseloomustavad andmed ja vastuvõtja, samuti kõik üksikasjad, mis puudutavad toiduparti vedu importija laoruumidest toidu ostjani.

(2) Riiki imporditud mahepõllumajandusliku toidupartiiga kaasas olev toiduseaduse § 10 lõikes 8 nimetatud maaletoomisluba peab originaalis liikuma koos toidupartiiga esimese vastuvõtjani, kes on kohustatud seda säilitama käesoleva seaduse § 23 lõikes 5 sätestatud aja jooksul ning esitama selle vajadusel mahemärgi kasutusloa väljaandja või järelevalveasutuse esindajale.

(3) Kui imporditud mahepõllumajanduslikku toitu hoitakse laoruumides, kus käideldakse ka muid põllumajandussaadusi ja tooteid, tuleb:

- 1) nad ladustada muudest toidukaupadest eraldatud suletavasse ruumi;
- 2) täita kõiki nõudeid toidupartiide eristamiseks ja selliste toodetega,

(3) The documents described in subsection (2) of this section shall be submitted to an issuer of ecolabel authorisations.

**§ 20. Notification of import**

(1) An importer shall maintain separate records for every lot of foodstuffs conveyed from a foreign state so that the issuer of ecolabel authorisations and supervisory authorities are able to identify:

- 1) the place of origin, quantity and characteristics of the lot of foodstuffs, and all details pertaining to the transportation of the lot of foodstuffs from the handler in the foreign state to the warehouses of the importer;
- 2) the quantity, relevant information concerning and consignee of the lot of foodstuffs, and all details pertaining to the transportation of the lot of foodstuffs from the warehouses of the importer to the purchaser of the foodstuffs.

(2) The original of the import permit specified in subsection 10 (8) of the Food Act which is included with a lot of organic foodstuffs imported into the state shall accompany the lot of foodstuffs to the first consignee, who is required to preserve it for the period specified in subsection 23 (5) of this Act and submit it to an issuer of ecolabel authorisations or a representative of the supervisory authorities if necessary.

(3) If imported organic foodstuffs are held in warehouses where other agricultural produce and products are also handled:

- 1) they shall be stored separately from other food products in sealable rooms;
- 2) all requirements for distinguishing

mida ei ole käideldud mahepõllumajanduslikult, segunemise vältimiseks.

(4) Mahepõllumajandusliku toidu importija peab võimaldama mahemärgi kasutusloa väljaandja ja järelevalveasutuse esindajatele sissepääsu oma laoruumidesse. Juhul kui importija laoruumid on teise riigi territooriumil, peab ta võimaldama sissepääsu selle riigi asjaomases valdkonnas järelevalvet teostava organisatsiooni esindajatele.

lots of foodstuffs and products which are not handled organically shall be complied with in order to prevent mixing.

(4) Importers of organic foodstuffs shall enable issuers of ecolabel authorisations and representatives of the supervisory authorities entry into their warehouses. If the warehouse of an importer is in the territory of another state, the importer shall allow entry by representatives of the organisation exercising supervision in the appropriate area in that state.

#### **§ 21. Informatsiooni uuendamine**

Kogu käesoleva seaduse alusel mahemärgi kasutusloa väljaandjale, järelevalveasutusele või Põllumajandusministeeriumile esitatav informatsioon kuulub esitaja poolt uuendamisele üks kord aastas.

#### **§ 21. Updating of information**

All information to be submitted pursuant to this Act to issuers of ecolabel authorisations, the supervisory authorities or the Ministry of Agriculture shall be updated by the submitter once a year.

## 5. peatükk

# **Mahepõllumajandusliku toidu kvaliteedi tagamine, riiklik järelevalve ja käitleja vastutus**

**§ 22. Mahepõllumajandusliku toidu reklamimine ja pakendi märgistamine**  
(1) Mahemärki võib toidu pakendi märgistamisel ning toidu reklamimisel kasutada vaid siis, kui:

- 1) toidu kõik põllumajandusest päritnevad koostisosad on kasvatatud või käideldud mahepõllumajanduslikule käitlemisele esitatud nõudeid täites;
- 2) ettevõtjal on õigus kasutada mahemärki;
- 3) toidus on põllumajandusest mittepäritnevate koostisosadena või tehnoloogiliste abiainetena kasutatud vaid õigusaktidega lubatud aineid;
- 4) mittemahepõllumajanduslikke koostisos ei ole toidus rohkem kui viis protsentti;
- 5) toitu või selle koostisos ei ole käitusprotsessi jooksul mõjutatud

## Chapter 5

# **Quality Assurance, State Supervision and Liability of Handlers of Organic Foodstuffs**

## **§ 22. Advertising of organic foodstuffs and labelling of packaging of organic foodstuffs**

(1) The ecolabel may only be used upon labelling of the packaging of foodstuffs and upon advertising of foodstuffs if:

- 1) all ingredients of agricultural origin of the foodstuffs are grown or handled in compliance with the requirements for organic handling;
- 2) a trader has the right to use the ecolabel;
- 3) only substances permitted by legislation are used as ingredients of non-agricultural origin or as technological aids in the foodstuffs;
- 4) ingredients which are not organic account for not more than 5 per cent of the ingredients in the foodstuffs;
- 5) the foodstuffs or ingredients thereof have not been treated by ionizing radiation or non-ionizing high

<p>ioniseeriva kiurguse või mitteioniseeriva kõrgsageduskiirgusega;</p> <p>6) toit on varustatud etiketiga, millel on mahemärk, käitleja nimi ja aadress ning järelevalveasutuse nimi;</p> <p>7) realiseerimisele kuuluv toit on veetud ja jaemüüjale üle antud suletud pakendis;</p> <p>8) toidukaupu importinud käitlejal on õigus kasutada mahemärki, imporditavad toidukaubad on märgistatud mahemärgiga ning teada on toidu esmane või viimane käitleja.</p> <p>(2) Kui toidu valmistamisel on kasutatud vaid osaliselt koostisos, mis on käideldud mahepõllumajanduslikult, siis võib toidu märgistamisel ja reklaamisel kasutada märkust "Tootes on mahepõllumajanduslikke koostisos", kui:</p> <p>1) vähemalt 70 protsendi koostisosadeest on käideldud vastavalt mahepõllumajanduslikele nõuetele;</p> <p>2) toidu muudeks koostisosadeks on õigusaktidega lubatud ained;</p> <p>3) toitu ei ole kätluse käigus mõjutatud ioniseeriva kiurguse või mitteioniseeriva kõrgsageduskiirgusega;</p> <p>4) koostisosade sisaldus toidus on esitatud nende osakaalu vähenemise järjekorras, kusjuures mahemärgita koostisosade ja mahepõllumajanduslikult käideldud koostisosade loetelu on toodud eraldi;</p> <p>5) koostisosade loetelud on sama suures, sama tüüpi ja värvि kirjas.</p> <p>(3) Kui mahemärki kandvaid koostisos on toidus alla 70 protsendi, ei ole käitlejal lubatud viidata toidus sisalduvatele mahepõllumajandusliku toidu komponentidele.</p>	<p>frequency radiation during the handling process;</p> <p>6) the foodstuffs bear a label bearing the ecolabel, the name and address of the handler and the name of the supervisory authority;</p> <p>7) the foodstuffs to be sold are transported and transferred to the wholesaler in sealed packaging;</p> <p>8) the handler who has imported the food products has the right to use the ecolabel, the imported food products are labelled with the ecolabel, and the first or last handler of the food is known;</p> <p>(2) If organically handled ingredients have been only partially used in preparation of foodstuffs, the notation "This product contains organic ingredients" may be used in labelling and advertising if:</p> <p>1) at least 70 per cent of the ingredients are handled according to the requirements for organic agriculture;</p> <p>2) other ingredients of the foodstuffs are substances permitted by legislation;</p> <p>3) the foodstuffs have not been treated by ionizing radiation or non-ionizing high frequency radiation during the handling process;</p> <p>4) the ingredients in the foodstuffs are presented in decreasing order according to their proportion in the foodstuffs, and the lists of ingredients without the ecolabel are specified separately from the organically handled ingredients;</p> <p>5) the lists of ingredients are in the same size, font and colour of print.</p> <p>(3) If less than 70 per cent of the ingredients in foodstuffs bear the ecolabel, the handler is not permitted to refer to the components of organic foodstuffs contained in the foodstuff.</p>
---	--

**§ 23. Mahepõllumajandusliku toidu käitleja kohustused**

- (1) Mahepõllumajandusliku toidu käitleja on kohustatud regulaarselt kontrollima toidu kvaliteeti vastavalt toiduseaduse § 17 lõikele 1.
- (2) Mahepõllumajandusliku toidu käitleja peab vastavalt oma käitlemisvaldkonnale igal aastal koostama ja mahemärgi kasutusloa väljaandja või järelevalveasutuse nöudel esitama:
- 1) taimse toidu tootmisplaani iga viljeluseks kasutatava maatüki kohta eraldi;
  - 2) loomse toidu tootmisplaani loomaliikide ja söötade kaupa;
  - 3) eeldatava töötlemisele võetava toidu koguse ja planeeritavad saadused artiklite kaupa;
  - 4) eeldatava impordi/ekspordi mahu kaubaliikide kaupa.
- (3) Käitleja raamatupidamist ja toidu liikumist kirjeldavad dokumendid peavad võimaldama selgitada:
- 1) käitleja juurde toodud mahepõllumajandusliku toidu nimetusi, päritolu ja koguseid;
  - 2) käitleja juurest turustatud mahepõllumajandusliku toidu nimetusi ja koguseid;
  - 3) muud teavet, mida järelevalveasutus vajab järelevalve teostamiseks, nagu sisestatud ained, lisained ja käitlemise abiained, nende päritolu ja kogus ning käitlemisprotsessis valminud toidu koostis.
- (4) Toidu algmaterjalide päritolu peab olema jälgitav kogu käitlemisahela jooksul. Toiduga koos liikuv dokumentatsioon peab sisaldama:
- 1) toidu päritolu kajastavat teavet -

**§ 23. Duties of handlers of organic foodstuffs**

- (1) Handlers of organic foodstuffs are required to inspect the quality of foodstuffs pursuant to subsection 17 (1) of the Food Act regularly.
- (2) Each year, handlers of organic foodstuffs shall, depending on their areas of activity, prepare and, at the request of issuers of ecolabel authorisations or supervisory authorities, submit:
- 1) a separate production plan for foodstuffs of vegetable origin for each plot of land used for cultivation;
  - 2) a production plan for foodstuffs of animal origin by animal species and feed;
  - 3) the forecasted amount of foodstuffs to be taken for processing and the planned produce, by article;
  - 4) the forecasted import/export volume by product type.
- (3) The documents describing the accounting and movement of foodstuffs of handlers shall permit identification of:
- 1) the names, origin and amounts of organic foodstuffs delivered to the handlers;
  - 2) the names and amounts of organic foodstuffs distributed by the handlers;
  - 3) other information which the supervisory authorities need for exercising supervision such as purchased substances, additives and handling aids, their origins and amounts, and the composition of the foodstuffs prepared in the handling process.
- (4) The origin of the original ingredients in foodstuffs must be traceable throughout the entire course of handling. Documentation accompanying the foodstuffs shall contain:
- 1) information reflecting the origin of

- |  |  |
|--|--|
| <p>tootja, töötaja, ladustaja, vedaja;</p> <p>2) partii numbrit, kuupäeva, toidu kogust;</p> <p>3) hangitud toidu mahemärki töendavat dokumenti.</p> <p>(5) Kõik jooksva majandusaasta kohta käivad käesolevas seaduses ja selle alusel kehtestatud õigusaktides nimetatud dokumendid tuleb säilitada vähemalt kolm aastat, arvates jooksva majandusaasta lõppemisest.</p> <p>(6) Käitleja peab tagama mahemärgi kasutusloa väljaandja või järelevalveasutuse esindajale jurdepääsu viljelusmaale, tootmis-, lao- ning tootmisjäätmete käitlemisega seotud ruumidesse ja pindadele, samuti raamatupidamis- ja äridokumentatsioonile. Lisaks ülalöeldule peab ta esitama kogu muu vajaliku teabe, mis on nõutav järelevalve teostamiseks.</p> | <p>the foodstuffs: the producer, processor, storer, transporter;</p> <p>2) the lot number, date and amount of the foodstuffs;</p> <p>3) a document certifying the ecolabel of the procured foodstuffs.</p> <p>(5) All documents specified in this Act and legislation established on the basis thereof concerning a given financial year shall be preserved for at least three years after the end of the given financial year.</p> <p>(6) Handlers shall allow representatives of issuers of ecolabel authorisations or of supervisory authorities access to arable land, production rooms, warehouses and rooms related to the handling of production waste, and to accounting and business documentation. In addition to the aforementioned, handlers shall submit all other necessary information which is necessary for exercising supervision.</p> |
|--|--|

#### **§ 24. Riiklik järelevalve**

- (1) Käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevate nõueti täitmise üle teostavad riiklikku järelevalvet Veterinaar- ja Toiduinspeksioon ning Taimetoodangu Inspeksioon oma pädevuse piires.
- (2) Järelevalveasutus on kohustatud teostama järelevalvet vähemalt kord aastas käitleja asukohas. Seejuures ei tohi käitleja viljelusmaal, tootmis-, lao- ja teistes mahepõllumajandusliku toidu käitlemisega seotud ruumides olla aineid, mille kasutamine on käitusprotsessis vastavalt käesolevale seadusele ja sellest tulenevatele õigusaktidele ning mahemärgist tulenevatele nõuetele keelatud.

#### **§ 24. State supervision**

- (1) The Veterinary and Food Inspectorate and the Plant Production Inspectorate shall, within the scope of their competence, exercise state supervision over compliance with the requirements arising from this Act and legislation established on the basis thereof.
- (2) The supervisory authorities are required to exercise supervision at the location of handlers at least once a year. The handler's arable land, production rooms, warehouses and other rooms related to the handling of organic foodstuffs shall not contain substances the use of which is prohibited in the handling process pursuant to this Act and legislation arising therefrom and according to the requirements arising from the ecolabel.

(3) Kõikidest kohapeal avastatud käitlemisega seotud rikkumistest ja puudustest on järelevalveasutus kohustatud informeerima mahemärgi kasutusloa väljaandjat ja Põllumajandusministeeriumi.

**§ 25. Sanktsioonid mahepõllumajanduse seaduse rikkumise eest**

(1) Käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevaid nõudeid rikkunud füüsiliste ja juriidiliste isikute suhtes võib kohaldada järgmisi mõjutusvahendeid:

- 1) ettekirjutuse tegemine puuduste kõrvaldamiseks;
- 2) rahatrahvi määramine vastavalt seadusele;
- 3) mahemärgi kasutusloa tühistamine;
- 4) mahemärgi kasutuslubade väljaandmise õiguse tühistamine.

**§ 26. Puuduste kõrvaldamine**

(1) Käitleja peab talle määratud perioodi jooksul kõrvaldamama avastatud puudused ja täitma järelevalveasutuse ettekirjutuses esitatud nõuded.  
(2) Järelevalveasutus teostab järelevalvet puuduste kõrvaldamise üle ja informeerib Põllumajandusministeeriumi järelkontrolli tulemustest.

**§ 27. Mahepõllumajandusliku toidu käitleja ja mahemärgi kasutusloa väljaandja vastutus mahepõllumajanduse seaduse rikkumise eest**

(1) Käesoleva seaduse ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevate nõuete rikkumise eest kannavad füüsilised isikud distsiplinaar-, haldus-, tsiviil- ja kriminaalvastutust seaduses ettenähtud korras.

(3) The supervisory authorities are required to inform the issuers of ecolabel authorisations and the Ministry of Agriculture of all violations and deficiencies related to handling which are discovered on site.

**§ 25. Sanctions for violating Organic Agriculture Act**

(1) The following sanctions may be applied with respect to natural persons and legal persons who violate requirements arising from this Act and legislation established on the basis thereof:

- 1) issuance of precepts for elimination of deficiencies;
- 2) imposition of fines pursuant to law;
- 3) revocation of an ecolabel authorisation;
- 4) revocation of the right to issue ecolabel authorisations.

**§ 26. Elimination of deficiencies**

(1) Handlers shall eliminate discovered deficiencies and comply with the requirements set out in precepts of the supervisory authorities within the specified period.  
(2) The supervisory authorities exercise supervision over the elimination of deficiencies and inform the Ministry of Agriculture of the results of follow-up inspections.

**§ 27. Liability of handlers of organic foodstuffs and issuers of ecolabel authorisations for violation of Organic Agriculture Act**

(1) Natural persons bear disciplinary, administrative, civil or criminal liability for violation of the requirements arising from this Act and legislation established on the basis thereof pursuant to the procedure prescribed by law.

*Mahepõllumajanduse seadus*  
*Organic Agriculture Act*

- |   |  |
|---|--|
| <p>(2) Juriidilise isiku poolt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) käesoleva seaduse §-st 7 tulenevate kohustuste taitmata jätmise või mittenõuetekohase täitmise eest määratakse sõltuvalt asjaoludest rahatrahv kuni 50 000 krooni;</li> <li>2) käesoleva seaduse § 13 lõigetes 3 ja 4 sätestatud mahepõllumajandusliku toidu käitlemise üldnõuete ja §-s 14 sätestatud töötlemisnõuete rikkumise eest määratakse sõltuvalt asjaoludest rahatrahv kuni 50 000 krooni;</li> <li>3) käesoleva seaduse §-des 15 ja 16 sätestatud mahepõllumajandusliku toidu veo, säilitamise ja turustamise nõuete rikkumise eest määratakse sõltuvalt asjaoludest rahatrahv kuni 25 000 krooni või toidupartii väärtsuse ulatuses;</li> <li>4) käesoleva seaduse §-des 17 kuni 20 sätestatud mahepõllumajandusliku toidu ekspordi ja impordi nõuete rikkumise eest määratakse sõltuvalt asjaoludest rahatrahv kuni 50 000 krooni või toidupartii väärtsuse kahekordses ulatuses;</li> <li>5) käesoleva seaduse §-s 22 sätestatud nõuete rikkumise, sealhulgas mahemärgi kasutamise eest ilma kasutusloata, määratakse sõltuvalt asjaoludest rahatrahv kuni 25 000 krooni.</li> </ol> <p>(3) Õigus juriidilisele isikule haldusõiguserikkumise protokolli koostada ja halduskaristust määrama käesoleva paragrahvi lõikes 2 nimetatud õiguserikkumiste eest on Veterinaar- ja Toiduinspektsiooni ning Taimetoodangu Inspekteerimiskontrolli.</p> <p>(4) Juriidiliste isikute õiguserikkumise asja menetlus toimub haldusõiguserikkumiste seadustikuga (RT 1992, 29, 396; RT I 1995, 76-78, 1345; 83, 1441;</p> | <p>(2) If a legal person:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) fails to comply with the requirements or unsatisfactorily complies with the requirements arising from § 7 of this Act, a fine of up to 50 000 kroons is imposed, depending on the circumstances;</li> <li>2) violates the general requirements for handling organic foodstuffs provided for in subsections 13 (3) and (4) of this Act, or violates the production requirements provided for in § 14 of this Act, a fine of up to 50 000 kroons is imposed, depending on the circumstances;</li> <li>3) violates the requirements for transportation, preservation and marketing of organic foodstuffs provided for in §§ 15 and 16 of this Act, a fine of up to 25 000 kroons or the value of the lot of foodstuffs is imposed, depending on the circumstances;</li> <li>4) violates the requirements for exportation or importation of organic foodstuffs provided for in §§ 17 to 20 of this Act, a fine of up to 50 000 kroons or twice the value of the lot of foodstuffs is imposed, depending on the circumstances;</li> <li>5) violates the requirements provided for in § 22 of this Act, including use of the ecolabel without an authorisation, a fine of up to 25 000 kroons is imposed, depending on the circumstances.</li> </ol> <p>(3) Officials of the Veterinary and Food Inspectorate and the Plant Production Inspectorate have the right to prepare administrative offence reports and impose administrative penalties on legal persons for the offences specified in subsection (2) of this section.</p> <p>(4) The proceedings in matters concerning offences committed by legal persons</p> |
|---|--|

1996, 3, 56 ja 57; 26, 528; 31, 631; 48, 944; 83, 1488; 86, 1538; 1997, 1, 3 ja 4; 5/6, 30; 16, 259; 28, 423; 30, 472) ettenähtud korras.

(5) Fuüsilise isiku vastutuse käesoleva seaduse või selle alusel kehtestatud õigusaktide rikkumise eest sätestab haldusõiguserikkumiste seadustik.

is effected pursuant to the procedure prescribed in the Code of Administrative Offences (RT 1992, 29, 396; RT I 1995, 76-78, 1345; 83, 1441; 1996, 3, 56 and 57; 26, 528; 31, 631; 48, 944; 83, 1488; 86, 1538; 1997, 1, 3 and 4; 5/6, 30; 16, 259; 28, 423; 30, 472).

(5) The liability of natural persons for violation of this Act or legislation established on the basis thereof is provided for in the Code of Administrative Offences.

## **§ 28. Mahemärgi kasutusloa tühistamine**

(1) Kui mahemärgi kasutusluba omaväärse käitleja rikub korduvalt käesolevast seadusest ja selle alusel kehtestatud õigusaktidest tulenevaid nõudeid või ei körvalda avastatud puudusi mahemärgi kasutusloa väljaandja või järelevalveasutuse poolt määratud ajaks, võib mahemärgi kasutusloa väljaandja käitlejale antud mahemärgi kasutusloa tühistada.

(2) Käesoleva paragrahvi lõikes 1 nimetatud juhul võib järelevalveasutus teha mahemärgi kasutusloa väljaandjale ettekirjutuse käitlejale antud mahemärgi kasutusloa tühistamise kohta. Järelevalveasutuse tehtud ettekirjutuse alusel on mahemärgi kasutusloa väljaandja kohustatud käitlejale antud mahemärgi kasutusloa tühistama.

(3) Järelevalveasutusel on õigus taotleda põllumajandusministrilt mahemärgi kasutusloa väljaandjale antud mahemärgi kasutuslubade väljaandmisse õiguse tühistamist, kui

- 1) mahemärgi kasutusloa väljaandja või temalt mahemärgi kasutusloa saanud käitlejad on korduvalt rikkunud käesolevast seadusest ja

## **§ 28. Revocation of ecolabel authorisation**

(1) If a handler with an ecolabel authorisation repeatedly violates the requirements arising from this Act or legislation established on the basis thereof or does not eliminate the discovered deficiencies within the time specified by the issuer of ecolabel authorisations or a supervisory authority, the issuer of ecolabel authorisations may revoke the ecolabel authorisation granted to the handler.

(2) In the case specified in subsection (1) of this section, a supervisory authority may issue a precept to the issuer of ecolabel authorisations concerning the revocation of the ecolabel authorisation granted to the handler. On the basis of the precept issued by the supervisory authority, the issuer of ecolabel authorisations is required to revoke the ecolabel authorisation granted to the handler.

(3) The supervisory authorities have the right to request that the Minister of Agriculture revoke the right to issue ecolabel authorisations granted to an issuer of ecolabel authorisations if:

- 1) the issuer of ecolabel authorisations or handlers to whom the issuer has

- selle alusel kehtestatud  
õigusaktidest tulenevaid nõudeid  
või ei ole kõrvaldanud avastatud  
puudusi järelevalveasutuse poolt  
ettenähtud ajaks;
- 2) mahemärgi kasutusloa väljaandja ei  
täida nõuetekohaselt oma kohustusi  
või kasutab seadusevastaselt talle  
antud õigusi.
- (4) Mahemärgi kasutusloa väljaandjalt  
mahemärgi kasutuslubade väljaandmise  
õiguse ärvõtmise taotluse vaatab läbi  
mahepõllumajanduskomisjon.  
Kuulanud ära komisjoni seisukoha,  
otsustab põllumajandusminister  
mahemärgi kasutuslubade väljaandmise  
õiguse tühistamise või tühistamata  
jätmise. Otsusest teatatakse asjaosalisele  
kirjalikult.
- granted an ecolabel authorisation  
repeatedly violate requirements  
arising from this Act and legislation  
established on the basis thereof or  
have not eliminated discovered defi-  
ciencies within the time prescribed by  
the supervisory authorities;
- 2) the issuer of ecolabel authorisations  
does not perform its duties as  
required or unlawfully uses rights  
granted to it.
- (4) The Organic Agriculture Committee  
shall review applications to revoke the  
right of issuers of ecolabel authorisations  
to issue ecolabel authorisations. After  
considering the opinion of the commit-  
tee, the Minister of Agriculture shall  
decide whether to revoke the right to  
issue ecolabel authorisations or refuse to  
revoke such right. Persons concerned  
shall be notified of the decision in  
writing.

**§ 29. Mahemärgi kasutuslubade  
väljaandmise õiguse ja mahemärgi  
kasutusloa tühistamise tagajärjed**

(1) Mahemärgi kasutusloa tühistamise  
korral on käitleja kohustatud kohe  
lõpetama mahemärgi kasutamise.

(2) Mahemärgi kasutuslubade  
väljaandmise õiguse tühistamise korral  
on mahemärgi kasutusloa väljaandja  
kohustatud lõpetama mahemärgi  
kasutuslubade väljaandmise ning sellelt  
mahemärgi kasutusloa väljaandjalt  
mahemärgi kasutusloa saanud käitlejad  
on kohustatud lõpetama mahemärgi  
kasutamise.

(3) Pärast mahemärgi kasutusloa  
tühistamise aluseks olnud asjaolude  
kõrvaldamist võib käitleja esitada uue  
taotluse mahemärgi kasutusloa  
saamiseks.

**§ 29. Consequences of revocation of  
right to issue ecolabel authorisations  
and of ecolabel authorisations**

(1) If an ecolabel authorisation is  
revoked, the handler is required to  
immediately cease using the ecolabel.

(2) If the right to issue ecolabel  
authorisations is revoked, the issuer of  
ecolabel authorisations is required to  
cease issuing ecolabel authorisations,  
and handlers who were granted ecolabel  
authorisations by such issuer of ecolabel  
authorisations are required to cease  
using the ecolabel.

(3) After elimination of the circum-  
stances which were the basis for  
revocation of an authorisation, the  
handler may submit a new application to  
obtain an ecolabel authorisation.

## 6. peatükk

# Mahepõllumajanduse seaduse rakendamine

### § 30. Põllumajandusministeeriumi pädevus mahepõllumajandusliku toidu käitlemise reguleerimisel

(1) Põllumajandusministeerium korraldab käesolevast seadusest tulenevate õigusaktide väljatöötamist, kehtestatud õigusaktidest tuleneva riikliku järelevalve teostamist ja muude riiklike kohustuste täitmist, analüüsib mahepõllumajandusliku toidu käitlemist reguleerivate õigusaktide rakendumist ning vajadusel töötab välja ja esitab ettepanekuid mahepõllumajandusliku toidu käitlemist reguleerivate õigusaktide muutmiseks ja täiendamiseks.

(2) Riik toetab mahepõllumajandust. Toetuse suurus määratakse kindlaks igal aastal riigieelarvega Põllumajandusministeeriumi taotluse alusel.

[§§ 31–32 välja jäetud]<sup>†</sup>

## Chapter 6

# Implementation of Organic Agriculture Act

### § 30. Competence of Ministry of Agriculture in regulating handling of organic foodstuffs

(1) The Ministry of Agriculture organises the drafting of legislation arising from this Act, the exercise of state supervision arising from enacted legislation and the performance of other state duties, analyses the implementation of legislation regulating the handling of organic foodstuffs and, if necessary, prepares and submits proposals for amendment of legislation regulating the handling of organic foodstuffs.

(2) The state supports organic agriculture. The amount of such support shall be determined each year in the state budget on the basis of requests from the Ministry of Agriculture.

[§§ 31–32 omitted]<sup>‡</sup>

<sup>†</sup> Väljajätetud paragrahvidega muudetakse varasemaid õigusakte.

<sup>‡</sup> Omitted sections amend other legislation.